

**Редакционный совет журнала  
«Вестник Российского университета дружбы народов»**

*В.М. Филиппов — председатель  
Д.П. Билибин — заместитель председателя*

**Члены редакционного совета:**

*Т.М. Балыхина, Н.П. Гусаков, В.В. Давыдов,  
В.Н. Денисенко, А.П. Ефремов, Н.С. Кирабаев, А.Г. Коваленко,  
Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков, В.Ф. Понька, Н.К. Пономарев,  
Н.А. Черных, В.А. Фролов, В.А. Цвык,  
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев  
Т.О. Сергеева — ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия серии  
«Теория языка. Семиотика. Семантика»**

*Денисенко В.Н.* — академик МАН ПО, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*  
*Коваленко А.Г.* — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора серии*  
*Красина Е.А.* — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора серии*  
*Новоспаская Н.В.* — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

**Члены редколлегии**

*Владимирова Т.Е.* — доктор филологических наук, профессор, профессор Центра международного образования МГУ  
*Карпов А.С.* — доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета РУДН  
*Кихней Л.Г.* — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета РУДН  
*Крылова О.А.* — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ПО и РАЕН, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН  
*Кузнецов С.Н.* — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры сравнительно-исторического и общего языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова  
*Нижников С.А.* — доктор философских наук, профессор, профессор кафедры истории философии факультета гуманитарных и социальных наук РУДН  
*Новикова М.Л.* — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка юридического факультета, заместитель заведующего кафедрой русского языка юридического факультета  
*Пономаренко Л.В.* — доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры всеобщей истории факультета гуманитарных и социальных наук РУДН  
*Фирсова Н.М.* — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН  
*Чулкина Н.Л.* — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий  
Агентства «Роспечать» — 80555**

ISSN 0869-8732

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

**Уважаемые коллеги!**

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.  
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	Серия	Индекс по каталогу «Роспечать»
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

Зав. редакцией журнала «Вестник РУДН» Сергеева Татьяна Олеговна.  
Контактный телефон: (495) 955-07-16.

# ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

*Серия*  
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.  
СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА

2013, № 1

*Серия издается с 2010 г.*

Российский университет дружбы народов

---

## СОДЕРЖАНИЕ

От Главного редактора серии .....	5
<b>К 85-ЛЕТИЮ ПРОФЕССОРА Г.П. МЕЛЬНИКОВА</b>	
Мельников Г.П. Семиотика, естественный язык и человекомашинное общение .....	7
<b>ИЗ ИСТОРИИ НАУКИ И ЯЗЫКА</b>	
Авдеев О.К. Восприятие идей Ф.Д.Э. Шлейермахера в русской философии второй половины XIX — начала XX в. Статья вторая .....	23
Елисеев В.С. Традиции и становление лингвистической теории в арабском языкознании .....	32
Лебединская В.Г. Системные отношения в истории новгородской метрологической лексики (по данным письменных памятников XI—XVII вв.) .....	39
<b>СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКА И ТЕКСТА</b>	
Максимова О.Б. Россия в зеркале западных СМИ: культурологический контекст (на материале английской и американской прессы) .....	45

<b>Свинцова И.Ю.</b> Лингвистическая экспертиза текста по национальному вопросу (Книга Айвора Бенсона «Фактор сионизма. Влияние евреев на историю XX столетия») .....	55
---	----

## СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<b>Дерцакян Р.А.</b> Перфект и перфективность английского глагола .....	61
<b>Боброва Е.Д.</b> Языковой механизм выражения речевых актов на материале комиссивов английского языка .....	66
<b>Николич Милина, Новоспасская Н.В.</b> Термины родства в русском и сербском языках .....	74

## ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ ГЕРМЕНЕВТИКА

<b>Валентинова О.И.</b> «Житие протопопа Аввакума»: к истолкованию богословской части жития .....	79
<b>Жаксылыков А.Ж.</b> Аспекты литературной герменевтики .....	86

## НАУЧНАЯ ХРОНИКА

<b>Пименова М.В., Фурашов В.И.</b> К юбилею кафедры русского языка филологического факультета ВЛГУ .....	96
<b>Кривошлыкова Л.В.</b> Международный конгресс по когнитивной лингвистике «Когнитивные исследования языка». — Тамбов, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, 10—12 октября 2012 г. ....	107
<b>Красина Е.А.</b> IV Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе. Вопросы теории языка и методики обучения». — Коломна, МГОСГИ, 19—20 октября 2012 г. ....	109

## IN MEMORIAM

Алевтина Сергеевна Феокистова (1928—2012 гг.) .....	111
Памяти казахстанского ученого-тюрколога А.С. Аманжолова .....	117

<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	120
--------------------------	-----

Ä

# BULLETIN

## of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*

**THEORY OF LANGUAGE.  
SEMIOTICS. SEMANTICS**

**2013, N 1**

*Series founded in 2010*

Peoples' Friendship University of Russia

---

### CONTENTS

<b>The Address of the Series' Editor-in Chief .....</b>	<b>5</b>
<b>THE 85-th ANNIVERSARY OF PROF. G.P. MEL'NIKOV</b>	
<b>Mel'nikov G.P.</b> Semiotics, Natural Language and Man-to-Machine Communication .....	7
<b>HISTORY OF SIENCE AND LANGUAGE</b>	
<b>Avdeev O.K.</b> The Perception of F.D.E. Schleiermacher's Ideas in Russian Philosophy in the Late XIX — the Beginning of XX centuries. Second Article .....	23
<b>Eliseev V.S.</b> On Traditions and the Formation of Linguistic Theory in Arabic Language Studies .....	32
<b>Lebedinskaya V.G.</b> Systemic Relations in the History of the Novgorod Metrological Lexicon (according to Written Monuments of the XI—XVII Centuries) .....	39
<b>SOCIO-CULTURAL ANALYSIS OF LANGUAGE AND TEXT</b>	
<b>Maximova O.B.</b> Russia's Portrayal in the Western Media: Culturological Context (based on British and American Newspaper Material) .....	45

<b>Svintsova I.Yu.</b> Linguistic Expertise of the Text on the Issue of the Inter-Ethnic Relation (on the book of: Ivor Benson. The Zionist Factor. The Jewish Impact on the Twentieth Century History. Published in English by: The Barnes Review 130, 3rd St., S.E. Washington, D.C. 2003) .....	55
--	----

## COMPARATIVE AND TYPOLOGICAL STUDIES

<b>Dertsak'an R.A.</b> Perfect Forms and Meanings of the English Verb .....	61
<b>Bobrova E.D.</b> Language Mechanisms to Express Comissive Speech Acts in English .....	66
<b>Nikolich Milina, Novospasskaya N.V.</b> Kinship Terms in the Russian and Serbian Languages .....	74

## PHILOLOGICAL HERMENEUTICS

<b>Valentinova O.I.</b> “Hagiography of Avvakum, the Protopope”: On the Interpretation of Its Theological Background .....	79
<b>Zhakhsylykov A.Zh.</b> Aspects of Literary Hermeneutics .....	86

## SCIENTIFIC CHRONICLES

<b>Pimenova M.Vas., Furashov V.I.</b> The 60 <sup>th</sup> Anniversary of the Russian Language Department, the Philological Faculty, Vladimir State University n. a. A.G. and N.G. Stoletovy .....	96
<b>Krivoshlykova L.V.</b> The International Congress on Cognitive Linguistics «Cognitive Studies of Language». — Tambov, Tambov State University n.a. G.R. Derzhavin, October, 10—12 2012 .....	107
<b>Krasina E.A.</b> IV International Theoretical and Practical Conference “Actual Topics of Modern Language Education in the Higher School. Theory and Methods of Teaching”. — Kolomna, MGOSGU, October, 19—20, 2012 .....	109

## IN MEMORIAM

Alevtina Sergeevna Feoktistova (1928—2012) .....	111
Tribute to the Kazakhstan Researcher-Turcologist A.S. Amanzholov .....	117

<b>OUR AUTORS</b> .....	120
-------------------------	-----

© Peoples' Friendship University of Russia, Publishing House, 2013

© «Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia», 2013